ISSN 1977-1053

Euroopan unionin virallinen lehti

C 31

Suomenkielinen laitos

55. vuosikerta

4. helmikuuta 2012

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero | Sisältö | Sivu

II *Tiedonannot*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2012/C 31/01 SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ([1]) 1

IV *Tiedotteet*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2012/C 31/02 Euron kurssi 5

2012/C 31/03 Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 25. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.592 – EFAMA/Standard & Poor's – Esittelijä: Suomi 6

FI

Hinta: 3 EUR

([1]) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2012/C 31/04	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – COMP/39.592 – Standard & Poor's	7
2012/C 31/05	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 15 päivänä marraskuuta 2011, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 54 artiklan mukaisesta menettelystä (Asia COMP/39.592 – Standard & Poor's) *(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 8209)* [1]	8
	JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET	
2012/C 31/06	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus – Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet [1]	10
2012/C 31/07	Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtiontuesta	11
2012/C 31/08	Päätös S.C. Forte Asigurări SA:ta koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä *(Vakuutusyritysten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta 19. maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/17/EY 6 artiklan nojalla tehty ilmoitus)*	12

V *Ilmoitukset*

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2012/C 31/09	Valtiontuki – Itävalta – Valtiontuki SA.32554 (09/C) ja SA.32172 (11/NN) – Hypo Group Alpe Adria – Kehotus huomautusten esittämiseen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan 2 kohdan mukaisesti [1]	13

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2012/C 31/10	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	18

FI

[1] ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kansilehden kolmannella sivulla)

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 31/01)

Päätöksen tekopäivä	18.2.2011
Valtion tuen viitenumero	NN 26/09
Jäsenvaltio	Kreikka
Alue	Epirus
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Ανάπτυξη του αερολιμένα Ιωαννίνων — Anaptiksi tou aerolimena Ioanninon
Oikeusperusta	Ν 3263/04 Μειοδοτικό σύστημα ανάθεσης έργων ΦΕΚ 179-Ι της 28ης Σεπτεμβρίου 2004
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 25,14 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	2009–2013
Toimiala	Lentoliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Epirus Region Βορ. Ηπείρου 20 453 33 Ιωάννινα ΕΛΛΑΔΑ Epirus Region Vor. Ipirou 20 453 33 Ioannina GREECE

Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

---

Päätöksen tekopäivä	20.12.2011
Valtion tuen viitenumero	SA.31690 (N 438/10)
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Sachsen-Anhalt
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	IB Sachsen-Anhalt/Darlehensprogramm „Sachsen-Anhalt WACHSTUM“ für bestehende Unternehmen
Oikeusperusta	Haushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt, Verwaltungsvorschriften
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Korkotuki
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 40 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2013 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 39104 Magdeburg DEUTSCHLAND
Muita tietoja	Muutospäätös

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

---

Päätöksen tekopäivä	16.11.2011
Valtion tuen viitenumero	SA.32012 (10/N)
Jäsenvaltio	Portugali
Alue	—

Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Sistema de incentivos a revitalização e modernização do tecido empresarial (SIRME)
Oikeusperusta	Decreto-Lei
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Vaikeuksissa olevien yritysten rakenneuudistus
Tuen muoto	Pelastamistukeen liittyvä laina, Korkotuki, Takaus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 137,3 milj. EUR
Tuen intensiteetti	75 %
Kesto	16.11.2011–31.10.2012
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	IAPMEI — Instituto de Apoio ás Pequenas e Médias Empresas e Inovação Estrada do Paço do Lumiar Campus do Lumiar — Edifício A 1649-038 Lisboa PORTUGAL
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

---

Päätöksen tekopäivä	22.12.2011
Valtion tuen viitenumero	SA.33472 (11/N)
Jäsenvaltio	Alankomaat
Alue	Het schadegebied dat gelegen is in de winterbedding van de Maas tussen de landsgrens en de Koninginnebrug bij Well voor zover daar geen gereglementeerde waterkeringen aanwezig zijn.
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Regeling tegemoetkoming schade bij overstroming van de Maas in januari 2011
Oikeusperusta	— Wet van 25 mei 1998 houdende regels over tegemoetkoming in de schade en de kosten ingeval van overstromingen door zoet water, aardbevingen of andere bij rampen en zware ongevallen — BWBR0009637 — Besluit van 10 november 1998 houdende regels ter uitvoering van de Wet tegemoetkoming schade bij rampen en zware ongevallen — BWBR0010000 — Regeling tegemoetkoming schade bij overstroming van de Maas in januari 2011 — BWBR0030242
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttaman tuhon korvaaminen

Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 0,7 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	31.1.2012 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Dienst regelingen Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi [1]

3. helmikuuta 2012

(2012/C 31/02)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3160	AUD	Australian dollaria	1,2311
JPY	Japanin jeniä	100,30	CAD	Kanadan dollaria	1,3189
DKK	Tanskan kruunua	7,4333	HKD	Hongkongin dollaria	10,2068
GBP	Englannin puntaa	0,83220	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5829
SEK	Ruotsin kruunua	8,8480	SGD	Singaporin dollaria	1,6401
CHF	Sveitsin frangia	1,2050	KRW	Etelä-Korean wonia	1 470,78
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,0272
NOK	Norjan kruunua	7,6440	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,3042
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5843
CZK	Tšekin korunaa	25,064	IDR	Indonesian rupiaa	11 805,66
HUF	Unkarin forinttia	291,80	MYR	Malesian ringgitiä	3,9616
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	55,986
LVL	Latvian latia	0,6999	RUB	Venäjän ruplaa	39,8093
PLN	Puolan zlotya	4,1932	THB	Thaimaan bahtia	40,638
RON	Romanian leuta	4,3485	BRL	Brasilian realia	2,2706
TRY	Turkin liiraa	2,3112	MXN	Meksikon pesoa	16,8909
			INR	Intian rupiaa	64,2270

[1] *Lähde*: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 25. lokakuuta 2011 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.592 – EFAMA/Standard & Poor's

Esittelijä: Suomi

(2012/C 31/03)

1. Neuvoa-antava komitea yhtyy huolenaiheisiin, jotka komissio on esittänyt Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 54 artiklan mukaisesti neuvoa-antavalle komitealle 12. lokakuuta 2011 toimittamassaan päätösluonnoksessa.

2. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että Standard & Poor'sia koskeva menettely voidaan saattaa päätökseen asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisella päätöksellä.

3. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että Standard & Poor'sin esittämät sitoumukset ovat asianmukaisia, tarpeellisia ja oikeasuhteisia ja että niistä pitäisi tehdä yhtiötä oikeudellisesti sitovia.

4. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että Standard & Poor'sin esittämien sitoumusten perusteella komission toimille yhtiötä vastaan ei ole enää perusteita, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 2 kohdan soveltamista.

5. Neuvoa-antava komitea pyytää komissiota ottamaan huomioon muut keskustelussa esiin tuodut seikat.

6. Neuvoa-antava komitea suosittelee tämän lausunnon julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus [1]

COMP/39.592 – Standard & Poor's

(2012/C 31/04)

Asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan nojalla tehty sitoumuksia koskeva päätösluonnos koskee yhtiön The McGraw-Hill Companies, Inc. tytäryhtiötä Standard & Poor's. Yhdysvaltain ainoan numerointikeskuksen Standard & Poor'sin väitetään väärinkäyttäneen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artiklassa tarkoitettua määräävää asemaansa perimällä kohtuuttomia maksuja ISIN-tunnuksien käytöstä ETA-alueella. ISIN-tunnukset ovat arvo-osuuksille annettavia yksilöintitunnuksia. Ne ovat välttämättömiä tietyissä operaatioissa, kuten pankkien väliset yhteydet, selvitys ja toimitus, säilytys, raportointi viranomaisille ja viitetietojen hallinnointi.

Standard & Poor'sia koskevan tapauksen taustalla on Euroopan sijoitusrahastojen ja -yhtiöiden yhdistyksen ja muiden yhdistysten esittämä yhteinen kantelu.

Komissio aloitti 6. tammikuuta 2009 menettelyn tarkoituksenaan tehdä päätös asetuksen (EY) N:o 1/2003 [2] III luvun nojalla ja se antoi väitetiedoksiannon 13. marraskuuta 2009. Vaikka Standard & Poor's oli tyytymätön alustaviin päätelmiin, se esitti 7. huhtikuuta 2011 sitoumuksensa komission ilmaisemien kilpailuongelmien ratkaisemiseksi. Yritys tarjoutui poistamaan kaikki Yhdysvaltain ISIN-tunnusten epäsuorilta loppukäyttäjiltä perittävät maksut. Suorille käyttäjille Standard & Poor's sitoutui jakamaan Yhdysvaltain ISIN-tietueet erillisinä muusta lisäarvoa tuottavasta tiedosta. Palvelun hinnaksi oli tarkoitus asettaa aluksi 15 000 Yhdysvaltain dollaria vuodessa.

Komissio julkaisi 14. toukokuuta 2011 asiaa koskevan yhteenvedon ja sitoumusten pääsisällön *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asetuksen 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komissio kehotti kaikkia niitä, joita asia koski, esittämään huomautuksensa. Saatuaan palautetta erityisesti loppukäyttäjiltä komissio ilmoitti saamistaan huomautuksista Standard & Poor'sille. Niiden valossa yritys toimitti lopulliset tarkistetut sitoumuksensa syyskuussa 2011.

Komission ilmoitettua tarkistetuista sitoumuksista valituksen tekijöille nämä peruuttivat valituksensa.

Komissio on nyt tullut siihen tulokseen, että menettely olisi päätettävä, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta asetuksen 9 artiklan 2 kohdan soveltamiseen.

Standard & Poor's tai kolmannet osapuolet eivät ole esittäneet asiasta tiedusteluja tai huomautuksia minulle.

Näin ollen katson, että tässä asiassa on noudatettu kuulluksi tulemista koskevia oikeuksia.

Brysselissä 26 päivänä lokakuuta 2011.

Michael ALBERS

---

[1] Laadittu kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä 13 päivänä lokakuuta 2011 annetun Euroopan komission puheenjohtajan päätöksen 2011/695/EU 16 ja 17 artiklan mukaisesti – EUVL L 275, 20.10.2011, s. 29.

[2] Kaikki jäljempänä mainitut artiklat viittaavat asetukseen (EY) N:o 1/2003.

Tiivistelmä komission päätöksestä,

annettu 15 päivänä marraskuuta 2011,

Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artiklan ja ETA-sopimuksen 54 artiklan mukaisesta menettelystä

(Asia COMP/39.592 – Standard & Poor's)

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 8209)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 31/05)

Komissio antoi 15 päivänä marraskuuta 2011 päätöksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artiklan mukaisesta menettelystä. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ([1]) 30 artiklan säännösten mukaisesti. Se ottaa huomioon yritysten oikeutetut edut sen suhteen, ettei niiden liikesalaisuuksia paljasteta.

1. ALUSTAVASTI ESITETYT KILPAILUONGELMAT

(1) Väitetiedoksianto, joka annettiin 13 päivänä marraskuuta 2009, on asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ennakkoarviointi. Siinä komissio päätteli alustavasti, että yhtiön The McGraw-Hill Companies, Inc. tytäryhtiö Standard & Poor's, jäljempänä 'S&P', on rikkonut SEUT-sopimuksen 102 artiklaa ja ETA-sopimuksen 54 artiklaa asettamalla ISIN-tunnusten (International Securities Identification Numbers) jakelulle kohtuuttoman korkeat hinnat.

(2) Pankit ja muut rahoituslaitokset käyttävät Yhdysvaltain ISIN-tunnuksia Yhdysvalloissa liikkeelle laskettujen rahoitusvälineiden tunnistamiseksi pankkienvälisissä yhteyksissä, varojen ja osakesalkkujen arvioinnissa, selvityksessä ja toimituksessa, front office -toiminnassa erityisesti obligaatioiden, säilytyksen, sisäisen raportoinnin ja viranomaisille raportoinnin osalta, viitetietojen hallinnoinnissa ym.

(3) Kansainvälinen standardisoimisjärjestö, jäljempänä 'ISO', kehitti ISIN-järjestelmän ISO 6166 -standardiksi vastauksena kansainvälisen arvopaperikaupan vilkastumiselle. Yhdysvaltain ISIN-tunnukset perustuvat CUSIP-tunnuksiin ([2]) eli arvopaperien tunnistekoodeihin, jotka kehitettiin aluksi Yhdysvaltain kotimaan markkinoita varten. S&P on ISO 6166 -standardin mukaisesti nimitetty Yhdysvaltain vastaavaksi kansalliseksi numerointikeskukseksi. S&P:llä on siten ISO 6166 -standardin mukaisesti määräävä markkinaasema ISIN-tunnusten jakelun markkinoilla, mutta myös Yhdysvaltain ISIN-tunnusten tiedonsyötön kautta tapahtuvan suoran sähköisen jakelun ja käyttölupamenettelyn markkinoilla. Vaikka muutkin yhtiöt, esimerkiksi tietopalvelun tarjoajat, jakavat ISIN-tunnuksia, nämä toisen tai kolmannen käden jakelijat toimivat ensi kädessä ISIN-tunnusten käyttäjinä ja jälleenjakelijoina, mutta eivät niiden lähteinä.

(4) ISO 6166 -standardi kehitettiin kansainvälisesti julkisena palveluna rahoituspalvelualalle. ISO-standardin kustannusvastaavuuden periaatteen mukaan kansalliset numerointikeskukset eivät saa periä ISIN-tunnusten jakelusta enempää kuin mikä on tarpeen jakelusta aiheutuneiden kustannusten kattamiseksi, ja vain jos kansalliset numerointikeskukset ovat ISIN-tunnusten suoria jakelijoita. Saman periaatteen mukaan, jos kansallinen numerointikeskus ei jaa ISIN-tunnusta suoraan, sen ei pitäisi periä maksua pelkästään tunnuksen käytöstä. Toisin sanoen kustannusvastaavuuden periaate olisi otettava huomioon suorilta käyttäjiltä perityissä maksuissa, mutta epäsuorilta käyttäjiltä ei pitäisi periä mitään maksua. Tässä tapauksessa ISO-standardin kustannusvastaavuuden periaate on vahva ja käyttökelpoinen osoitus arvioitaessa sitä, ovatko S&P:n perimät maksut kohtuuttomia SEUT-sopimuksen 102 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

(5) Tältä pohjalta väitetiedoksiannossa epäillään, että S&P:n lisenssimaksut Yhdysvaltain ISIN-tunnuksista ovat kohtuuttomat monista syistä. Ensinnäkin S&P soveltaa lisenssimaksua epäsuoriin käyttäjiin, mikä ei ole edellä mainitun periaatteen mukaista. Toiseksi ne lisenssimaksut, joita S&P vaatii suorilta käyttäjiltä, ylittävät huomattavasti toimesta aiheutuneet kustannukset.

2. SITOUMUKSIA KOSKEVA PÄÄTÖS

(6) S&P on kuitenkin tarjonnut asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan nojalla sitoumuksia, joilla on tarkoitus ratkaista komission esittämät kilpailuongelmat.

(7) Komissio julkaisi 14 päivänä toukokuuta 2011 Euroopan unionin virallisessa lehdessä asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisen tiedonannon, jossa se

([1]) EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

([2]) CUSIPit ovat kansallisia tunnuksia, joista saadaan Yhdysvaltain ISIN-tunnukset lisäämällä niihin maakoodi ja tarkastusnumero. CUSIP on lyhenne sanoista Committee on Uniform Security Identification Procedures.

esitteli lyhyesti asian ja sitoumukset, ja kehotti asianomaisia kolmansia osapuolia lähettämään huomautuksensa sitoumuksista kuukauden kuluessa julkaisupäivästä. Komissio toimitti asianomaisilta kolmansilta osapuolilta tiedonannon julkaisemisen jälkeen saadut huomautukset S&P:lle 12 ja 26 päivänä heinäkuuta 2011. S&P toimitti 13 päivänä syyskuuta 2011 tarkistetun sitoumusehdotuksen, jäljempänä 'tarkistetut sitoumukset'.

(8) Komissio teki näistä tarkistetuista sitoumuksista S&P:tä sitovia viideksi vuodeksi asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukaisesti 15 päivänä marraskuuta 2011 antamallaan päätöksellä. S&P:n esittämien sitoumusten keskeiset tekijät on tiivistetty seuraavassa:

(9) S&P sitoutui poistamaan kaikki maksut, joita on peritty epäsuorilta käyttäjiltä Yhdysvaltain ISIN-tunnusten käytöstä Euroopan talousalueella. Tämä tarkoittaa ensinnäkin, että kaikki ne epäsuorat käyttäjät, joilla on tällä hetkellä S&P:n kanssa ISIN-tunnusten käytön Euroopan talousalueella salliva käyttöoikeussopimus, vapautetaan lisenssimaksusta. Toiseksi S&P sitoutui olemaan asettamatta lisenssimaksuja epäsuorille käyttäjille, joilla ei tällä hetkellä ole sopimusta S&P:n kanssa.

(10) S&P sitoutuu jakamaan suorille käyttäjille ja tietopalvelun tarjoajille tai palvelukeskuksille (eli ulkoistettujen tiedonhallintapalveluiden tarjoajille), jotka päättävät hankkia ISIN-tunnukset S&P:ltä tietopalvelun tarjoajien sijaan, ainoastaan Yhdysvaltain ISIN-tietueet erillisinä muista lisäarvoa tuottavista tiedoista päivittäisen FTP-lähetyksen [1] muodossa. Ottaen huomioon S&P:n kustannuksia koskevat tiedot, palvelun hinnaksi asetetaan aluksi 15 000 Yhdysvaltain dollaria vuodessa.

(11) Suorilla ja epäsuorilla käyttäjillä samoin kuin tietopalvelun tarjoajilla, joilla on parhaillaan sopimussuhde S&P:n kanssa Yhdysvaltain ISIN-tunnusten käytöstä ja/tai jakamisesta ETA-alueella, on S&P:ltä etukäteisilmoituksen saatuaan oikeus päättää nykyiset sopimuksensa S&P:n kanssa ennenaikaisesti täytäntöönpanopäivästä [2] lähtien. Täytäntöönpanopäivästä lähtien niillä on mahdollisuus tilata uutta ISIN-tietopalvelua, jatkaa olemassa olevia sopimuksiaan tai tilata jotakin muuta S&P:n tarjoamaa tuotetta.

(12) Sitoumukset pannaan täytäntöön viiden kuukauden kuluttua päivästä, jolloin tämä päätös on annettu tiedoksi S&P:lle. S&P ilmoittaa tarkan täytäntöönpanopäivän komissiolle myöhemmin.

(13) Sitoumusten vaikutukset rajoittuvat ETA-alueeseen. Tämä tarkoittaa, että uuden palvelun suorien ja epäsuorien käyttäjien on sijaittava ETA-alueella. S&P sitoutui toimittamaan komissiolle vuosittaisen luottamuksellisen raportin sitoumusten täytäntöönpanosta. Sitoumuksia sovelletaan viiden vuoden ajan täytäntöönpanopäivästä lukien.

(14) S&P aikoo kuitenkin asettaa tiettyjä Yhdysvaltain ISIN-tietueiden käyttöä koskevia rajoituksia. Sekä suorien että epäsuorien käyttäjien edellytetään allekirjoittavan S&P:n kanssa sopimuksen, joka kieltää CUSIP-tunnusten poimimisen ISIN-tiedoista sekä ISIN-tunnusten jälleenjakamisen ja -myynnin suurina erinä muille kuin ETA-alueella sijaitseville sidosyrityksille. Epäsuorien käyttäjien ja niiden tietopalvelujen tarjoajien välisiin sopimuksiin sisältyy samat lausekkeet. Tietopalvelujen tarjoajilla ja palvelukeskuksilla on oikeus Yhdysvaltain ISIN-tietueiden jälleenjakamiseen suurina erinä, mutta ei CUSIP-tunnusten poimimiseen Yhdysvaltain ISIN-tiedoista. Tietopalveluiden tarjoajat voivat jakaa Yhdysvaltain ISIN-tietueita sidosyrityksilleen, mutta eivät muille tietopalveluiden tarjoajille.

(15) Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevä neuvoa-antava komitea antoi päätöksestä myönteisen lausunnon 25 päivänä lokakuuta 2011. Kuulemismenettelyistä vastaava neuvonantaja antoi loppukertomuksensa 26 päivänä lokakuuta 2011.

---

[1] Tiedonsiirtokäytäntö.

[2] Päivä, jolloin S&P asettaa saataville Yhdysvaltain ISIN-tietueiden kantatiedoston FTP-lähetyksen muodossa tiedonsyötön kautta.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus

Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 31/06)

Jäsenvaltio	Espanja
Reitti	La Gomera–Tenerife Norte La Gomera–(Tenerife Norte)–Gran Canaria El Hierro–Gran Canaria Gran Canaria–Tenerife Sur
Julkisen palvelun velvoitteen voimaantulopäivä	Tämän ilmoituksen julkaisupäivä
Osoite, jossa mahdolliset julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavilla maksutta	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid ESPAÑA P. +34 915978454 F. +34 915978643 Sähköposti: registrotarifas@fomento.es

Jäsenvaltion toimittamat tiedot perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiviin pieniin ja keskisuuriin yrityksiin sekä asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 mukaisesti myönnetystä valtiontuesta

(2012/C 31/07)

Tuen N:o: SA.34213 (12/XA)

Jäsenvaltio: Saksa

Alue: Deutschland

Tukiohjelman nimike tai yritykselle myönnettyä yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi:

Bund: Effizienter Energieeinsatz im Gartenbau — Aufbau einer Informationsplattform zur Förderung des effizienten Energieeinsatzes im Gartenbau als Zusatzmodul des Gartenbau-Informationssystems hortigate zur Nutzung durch die Gartenbaubranche

612-40306/0002

Oikeusperusta: Die Beihilfe wird per Änderungsbescheid (AZ: BLE-514-06.01-08SV001) vom 6. Dezember 2011 auf Grundlage der Bundeshaushaltsordnung gewährt.

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Ohjelman mukainen suunniteltu vuosibudjetin kokonaismäärä: 0,10 EUR (miljoonaa)

Tuen enimmäisintensiteetti: 100 %

Täytäntöönpanopäivä: —

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 26 päivästä tammikuuta 2012–31 päivään joulukuuta 2012

Tuen tarkoitus: Tekninen tuki (asetuksen (EY) N:o 1857/2006 15 artikla)

Asianomainen ala: Maatalous, metsätalous ja kalatalous

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Ref. 514 — Projektträger Agrarforschung
53168 Bonn
DEUTSCHLAND

Internet-osoite:

http://www.ble.de/SharedDocs/Downloads/04_Forschungsfoerderung/HortigateZusatzmodul_Projektverlaengerung2.html?nn=2303696

Muita tietoja: —

Päätös S.C. Forte Asigurări SA:ta koskevasta tervehdyttämistoimenpiteestä

(Vakuutusyritysten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta 19. maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/17/EY 6 artiklan nojalla tehty ilmoitus)

(2012/C 31/08)

Vakuutusyritys	S.C. Forte Asigurări SA, päätoimipaikan osoite: Calea Grivitei nr. 6, etaj 5, sector 1; București, România, kaupparekisterinumero J40/1814/11.3.1996, yksilöllinen rekisteröintitunnus 8209593, laillinen edustaja pääjohtaja Guglielmo Frinzi
Päätöksen päivämäärä, voimaantulopäivä ja luonne	Päätös N:o 1068, tehty 21. joulukuuta 2011, S.C. Forte Asigurări SA -yrityksen talouden elvyttämismenettelyn aloittamisesta elvytyssuunnitelman perusteella; päätös tulee voimaan samana päivänä kuin se annetaan tiedoksi
Toimivaltaiset viranomaiset	Lain N:o 503/2004 11 §:n 3 momentti Comisia de Supraveghere a Asigurarilor (vakuutusalan valvontakomissio), osoite str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, Sector 1, București, România, verorekisterinumero 14045240/1.7.2001
Valvontaviranomainen	Lain N:o 503/2004 11 §:n 3 momentti Comisia de Supraveghere a Asigurarilor (vakuutusalan valvontakomissio), osoite str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sector 1, București, România, verorekisterinumero 4045240/1.7.2001
Asiaa hoitamaan määrätty hallintoviranomainen	Suunnitelman mukainen elvyttäminen ei edellytä erityisen hallintoviranomaisen nimittämistä
Sovellettava lainsäädäntö	Vakuutusyritysten talouden elvyttämisestä ja konkursseista annettu laki N:o 503/2004

V

(Ilmoitukset)

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

VALTIONTUKI – ITÄVALTA

Valtiontuki SA.32554 (09/C) ja SA.32172 (11/NN) – Hypo Group Alpe Adria

Kehotus huomautusten esittämiseen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 31/09)

Komissio on ilmoittanut 19. heinäkuu 2011, päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Itävallalle päätöksestään jatkaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteistä, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: J70, 03/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

F. +32 22961242

Huomautukset toimitetaan Itävallalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

I. MENETTELY

1. Komissio esitti 12. toukokuuta 2009 (asia C 16/09) epäilyjä siitä, onko yrityksen Hypo Group Alpe Adria, jäljempänä 'HGAA', saama rakenneuudistustuki Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukainen.

2. Itävalta ilmoitti 29. joulukuuta 2010 HGAA:lle myönnetystä lisätuesta, jonka tarkoituksena oli, että pankki täyttäisi edelleen pääoman vähimmäismäärää koskevat lakisääteiset vaatimukset.

II. TOSISEIKAT

3. Pankin varojen tarkastelu vuoden 2010 lopussa toi esiin uusien arvonalennusten tarpeen. Itävalta myönsi lakisääteisten omia varoja koskevien vaatimusten täyttämiseksi HGAA:lle 31. joulukuuta 2010 alkavalle ja 30. kesäkuuta 2013 päättyvälle ajanjaksolle enintään 200 miljoonan euron takauksen (*Bürgschaft*). Takauksesta maksettavan korvauksen maksaminen päättyy takauksen rauetessa, kun taas haetuista määristä maksettavan korvauksen maksaminen päättyy elokuussa 2013 riippumatta siitä, palautetaanko määrä vai ei. Takaus tarjoaa suojan tietyn kohdennetun omaisuuserän suuririskisimmälle osalle.

III. ARVIOINTI

4. Toimenpidettä voidaan pitää tilapäisesti hyväksyttävänä siihen asti, kun komissio tekee SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan nojalla päätöksen HGAA:n rakenneuudistussuunnitelmasta, koska toimenpidettä tarvitaan estämään koko järjestelmän kannalta merkityksellisen pankin

maksukyvyttömyysriski. Haetuista määristä maksettavan korvauksen maksaminen päättyy 31. elokuuta 2013, vaikkei määriä olisi palautettu siihen mennessä. Komissiolla on epäilyjä siitä, onko järjestely riittävä ja voidaanko korvauksen maksaminen lopettaa ennen kuin haetut määrät on palautettu. Komissio arvioi kysymystä tämän vuoksi uudestaan arvioidessaan rakenneuudistussuunnitelmaa.

5. Lisäksi komissio on päättänyt jatkaa SEUT-sopimuksen 108 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä edellä mainitun, HGAA:n hyväksi toteutettavan tukitoimenpiteen osalta. Komissiolla on edelleen epäilyjä siitä, voidaanko esitetyllä rakenneuudistussuunnitelmalla palauttaa HGAA:n pitkän aikavälin elinkelpoisuus, rajoitetaanko sillä riittävästi kilpailun vääristymistä ja jakautuuko vastuu sen avulla riittävästi. Tarvittava uusi tukitoimenpide vahvistaa näitä epäilyjä.

KIRJEEN TEKSTI

"The Commission wishes to inform Austria that, having examined the information supplied by the Austrian authorities on the aid measure in the form of an asset guarantee to the benefit of Hypo Group Alpe Adria ("HGAA" or "the bank"), it has decided to temporarily find that aid measure compatible with the internal market until it has concluded its examination of the restructuring plan of the bank and that it has decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union [1] (TFEU) which were instigated by decision C(2009) 3811 final on 12 May 2009 and extended on 23 December 2009 and on 22 June 2010.

1. **PROCEDURE**

1. In December 2008, Hypo Group Alpe Adria (HGAA), which was BayernLB's subsidiary at the time, received EUR 700 million of capital from BayernLB following large write-downs and losses. In addition, HGAA received EUR 900 million in Tier 1 *Partizipationskapital* [2] from the Republic of Austria on the basis of the Austrian bank support scheme [3].

2. On 29 April 2009, Germany notified a restructuring plan for BayernLB, including HGAA, to the Commission. Austria provided a viability plan for HGAA at the same date.

3. In its decision of 12 May 2009 in case N 254/09 [4] ("the opening decision") the Commission initiated a formal investigation procedure, raising doubts about the compatibility of the restructuring aid to BayernLB with the internal market, and in particular whether the restructuring plan was apt to restore the viability of BayernLB. In the same decision, the Commission questioned whether HGAA was fundamentally sound and expressed doubts regarding the compatibility of the aid granted to HGAA by Austria with the internal market.

4. Austria notified additional aid measures for HGAA on 18 December 2009, including a temporary asset guarantee which has since expired, a capital injection and a provision of liquidity. In its decision of 23 December 2009 in cases C 16/09 and N 698/09 [5] ("the rescue decision") the Commission extended the investigation procedure in relation to those measures, which it at the same time found temporarily compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU for a period of up to six months. Austria purchased the existing shares from the previous owners for a symbolic euro and became therefore on 30 December 2009 the sole owner of the bank.

5. On 16 April 2010 Austria submitted a restructuring plan for HGAA.

6. In view of the ongoing assessment of the restructuring plan by the Commission Austria asked for a prolongation of the temporary approval of the measures for HGAA by letter dated 15 June 2010. The Commission decided on 22 June 2010 in case C 16/09 [6] to prolong the validity of the measures until it had concluded on the restructuring plan ("the prolongation decision").

7. The Commission sent a list of questions regarding the submitted restructuring plan to Austria on 11 June 2010, to which Austria responded on 20 September 2010.

8. On 29 December 2010, Austria notified an additional measure in favour of HGAA in the form of an asset guarantee amounting to EUR 200 million. As the measure has already been granted, it is considered as non-notified. In view of the separation of the procedures relating to BayernLB and HGAA, the Commission informed Austria and Germany on 7 February 2011 that the case of HGAA would be split procedurally from the C 16/09 case and would thereafter be referred to as SA.32554 (09/C) "Restructuring Aid for Hypo Group Alpe Adria". A meeting with the Austrian authorities took place on 24 January 2011. On 18 March, 15 April, and 3 May 2011, Austria submitted further information.

9. On 21 April 2011, Austria submitted a new restructuring plan for HGAA.

10. On 24 May 2011, the Commission found the EUR 200 million asset guarantee in favour of HGAA temporarily compatible with the internal market (decision SA.32172 (11/NN)), while extending the formal investigation procedure.

[1] With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

[2] Tier 1 capital with no voting rights.

[3] Commission Decision of 9 December 2008 in case N 557/08 (OJ C 3, 8.1.2009, p. 2), *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, last prolonged by Commission Decision of 16 December 2010 in case SA.32018 (10/N) (OJ C 20, 21.1.2011, p. 3).

[4] OJ C 134, 13.6.2009, p. 31.

[5] OJ C 85, 31.3.2010, p. 21.

[6] OJ C 266, 1.10.2010, p. 5.

11. Subsequently, the Austrian authorities pointed out to the Commission that one element of the decision of 24 May 2011 did not reflect the final agreement on the guarantee between Austria and the bank.

12. It is necessary to deal with that discrepancy. The present decision thus replaces and annuls the decision of 24 May 2011 (SA.32172 (C(2011) 3648 final)).

13. Given the urgency of the measures, Austria has exceptionally agreed that this decision is adopted in the English language.

2. DESCRIPTION

2.1. The beneficiary and the temporarily authorised aid measures

14. The seat and headquarter of HGAA is in Carinthia (Austria) from where the bank and the leasing business is controlled. For a detailed description of the beneficiary and the authorised aid measures so far, reference is made to the opening decision and the rescue decision.

2.2. The additional aid measure

15. In order to gain a deeper insight into its own portfolios, the bank conducted the so-called "Review Rush" in the second half of 2010. The results of that exercise showed an additional need for write-downs which would have reduced the available excess capital of the bank to a degree where it was possible that the bank would not meet regulatory capital requirements at the end of 2010.

16. To avoid regulatory capital ratios being breached, Austria granted to HGAA an asset guarantee with similar features to those of a capital injection (*Bürgschaft*) amounting to EUR 200 million (including outstanding interest payments) from 31 December 2010 until 30 June 2013 ("the guaranteed amount"). The guaranteed amount will constitute a first-loss protection against the need for write-downs for specified parts of outstanding assets with a nominal value of EUR 200 million in a larger asset pool with a nominal value of […] (*) and a book value as of 31 December 2010 of […], which are listed in a so-called Annex 1 ("Annex 1 assets").

17. The effect of the asset guarantee is to reduce the provisioning or write-down needs of the bank and to protect its capital base. The measure differs from standard impaired asset measures because the specific construction of the guarantee is such that it will only influence […]. By contrast, the granting of the measure does not affect the bank's risk weighted assets (RWA) as such. The guarantee is therefore given for (book) losses which have already occurred. That first-loss protection also distinguishes the measure from a standard impaired asset measure.

18. The guarantee will be triggered for individual assets if HGAA cannot manifestly recuperate the guaranteed value from a guaranteed asset (for instance through court proceedings) — including from available collateral or any other party. However, while the guarantee can be triggered earlier, any actual payments due under the guarantee will be made as of 1 September 2013 at the earliest and until 31 January 2015 at the latest.

19. The remuneration of the guarantee is as follows: (i) from the moment when the guarantee is granted, HGAA shall pay a 10 % p.a. remuneration on the part of the assets guaranteed by Austria [7] and (ii) for amounts called upon HGAA shall pay from the moment the guarantee is triggered and until two months after the guarantee expires (31 August 2013) instead of the remuneration set out in (i) 10 % p.a. on the amount called upon as calculated at the end of each month. The payment in case of (ii) which will be paid before any payments are made on […] instruments — depends on the bank recording a profit and no payment is due for any year in which no profits are shown. The remuneration is non-cumulative.

2.3. The restructuring plan

20. Austria submitted a new restructuring plan on 21 April 2011, which defines as the core of the bank the preservation of the South-Eastern European (SEE) network bank together with a central controlling unit in the Austrian holding. The SEE network consists of […]. Leasing is to be significantly curtailed and kept under the governance of the locally active SEE banks. The plan acknowledges the need for a structured know-how transfer and an amplification of the local funding base for the different banks in the network. The new plan provides for a reprivatisation of the bank in […].

21. The banking activities in Austria (Hypo Alpe-Adria-Bank AG, "HBA") are planned to be sold at the latest by the end of […]. Due to the existing funding gap, the divestiture of the Italian bank is now planned for […], instead of an originally envisaged earlier sale.

22. Those business activities considered to be outside the scope of the new bank's core business activities are to be wound down or sold by the end of […].

23. The overall earnings figures for 2010 show a result before taxes of minus EUR 798 million, which is worse than projected earlier. The individual components show that — when compared with the previous projections submitted to the Commission — the total earnings were about […] below those projected and the total operating costs about […] higher than projected. The risk provisions were about […] higher than initially projected. According to the bank, the differences can be explained by various one-off effects, higher than foreseen write-downs in leasing and the rigorous evaluation of the existing portfolio against possible credit risks.

(*) Confidential information.

(7) HGAA has the right to cancel any outstanding guaranteed amount which it does not intend to use anymore.

3. ASSESSMENT

3.1. Existence of aid

24. According to Article 107(1) TFEU, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market.

25. The Commission notes that the asset guarantee is granted from State resources within the meaning of Article 107(1) TFEU. Given that HGAA is an undertaking active in the financial sector, which is open to intense international competition, the Commission considers that any advantage from State resources to HGAA would have the potential to affect intra-Union trade and to distort competition. Austria does not dispute that the measure constitutes State aid.

3.2. Compatibility of the aid

3.2.1. *Application of Article 107(3)(b) TFEU*

26. Article 107(3)(b) TFEU provides for the possibility that State aid can be regarded as compatible with the internal market where it is granted "to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State".

27. Whilst there has been a stabilisation process in financial markets the Commission considers that the requirements for State aid to be approved pursuant to Article 107(3)(b) TFEU are still fulfilled in view of the persistently precarious situation in financial markets and the risk of wider negative spill-over effects.

28. The Austrian Central Bank has already at an earlier occasion confirmed that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria. Without the measure, HGAA risked closure by the supervisory authorities. For those reasons the Commission accepts that the guarantee can be assessed under Article 107(3)(b) TFEU.

3.2.2. *Compatibility of the measure*

29. The Commission must assess the continuation of all emergency aid measures as restructuring aid, on the basis of the submitted restructuring plan ([8]).

30. As regards the compatibility of the asset guarantee, the Commission notes that the measure serves the purpose of preventing HGAA from having to provision or write down assets, which would have been necessary without the guarantee. In fact, it avoids the capital base from being reduced or allows the capital base to be increased, as the case may be. However, unlike a typical impaired asset measure, it does not have an effect on the risk weighted assets of the bank due to the technical construction of the guarantee which aims at reducing only the loan loss provisions of the bank. In addition, the asset guarantee covers the first loss and is thus also in that way different from a standard impaired asset measure. Also, any amount drawn needs to be repaid to the State. On that basis, as it is constructed, the effect of the measure is to protect the capital base of HGAA and is therefore similar to a capital injection into HGAA and needs to be assessed as such. For all those reasons, the Commission finds that the measure resembles a capital injection.

31. HGAA has received an asset guarantee amounting to EUR 200 million which will be remunerated with a 10 % fee p.a. on the total amount granted and not called (minus cancellations) from 30 December 2010 until 30 June 2013. For the amounts called upon, that remuneration will be replaced by a 10 % fee p.a. which will be paid from the moment the amounts are called upon until 31 August 2013 (i.e., two months after the guarantee expires). The latter remuneration is linked to the bank making profits and is not cumulative. The Commission notes that both the remuneration structure and level are similar to the remuneration typically required for a capital injection for a distressed bank under the Recapitalisation Communication. The level of remuneration is also in line with point 29 of the Austrian emergency bank support scheme ([9]) on emergency aid measures to distressed banks. However, the remuneration for amounts called upon stops on 31 August 2013. The length of payment of the remuneration therefore does not seem to be in line with the Recapitalisation Communication and what the Austrian emergency bank support scheme would require for a recapitalisation. The Commission thus has doubts whether the remuneration structure is adequate and whether the remuneration would not need to continue until repayment of the amounts called upon and will reassess that point when assessing the restructuring plan.

32. Austria has previously granted aid to HGAA under the Austrian emergency bank support scheme and has in addition injected capital into HGAA in a rescue operation. Therefore, the present measure acts as a further recapitalisation for a distressed bank, for which an individual notification is required.

33. Austria has already supplied a restructuring plan which is currently being assessed by the Commission. Moreover, the outcome of the Review Rush report confirms the need for additional capital. The supervisory authorities have confirmed that the aid is necessary in order to prevent the threat of insolvency of a systemically relevant bank.

34. The survival of HGAA requires that those measures are granted before a final decision about the restructuring can be taken and thus an urgent Commission Decision. Based on the information provided, the measure seems limited to the minimum necessary to ensure regulatory compliance of HGAA and an adequate capital buffer. A temporary approval of the measure pursuant to Article 107(3)(b) TFEU is therefore possible.

([8]) Commission Communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules (OJ C 195, 19.8.2009, p. 9).

([9]) See reference in footnote 3.

35. In relation to burden-sharing the Commission considers that the remuneration level and structure of the new aid measure can be considered appropriate in the current circumstances. It notes first that the proposed remuneration for the guarantee appears to be adequate, given that the remuneration will be paid once the guarantee is granted, and payments will continue once it is drawn and until two months after the guarantee expires. The fact that the remuneration is linked to the bank being profitable and not cumulative can be considered a typical feature also prevalent in Tier 1 capital injections.

36. A particular element contributing to ease burden-sharing concerns is that the previous shareholders already lost their stakes when Austria took over the bank in December 2009. Their elimination reduces the risk that the measure would benefit (former) shareholders without them fully contributing to the rescue of the bank.

3.2.3. *Extension of the formal investigation procedure regarding the restructuring aid*

37. The formal investigation procedure into the restructuring of HGAA and the corresponding aid has to be extended with respect to the new measure. The final compatibility of the aid, and in particular the remuneration structure, will be assessed on the basis of the submitted restructuring plan.

38. The Commission acknowledges that Austria has submitted a revised restructuring plan for HGAA, which contains a number of changes compared to the previously submitted plan. However, the information provided to date regarding the revised restructuring plan does not allay all the doubts raised by the Commission in the opening decision regarding restoration of viability, burden-sharing and limitation of distortions of competition.

39. The Commission notes that additional aid has become necessary, which demonstrates that the previously submitted draft restructuring plan was not sufficient to restore the viability of HGAA. At present, it is not clear whether the revised plan tackles all the weaknesses of the previous plan.

40. The Commission continues to have doubts as regards the business model of the bank. In particular, the Commission needs to investigate further the synergies arising from the market presence of HGAA in all the network countries, and the function and tasks attributed to the holding. In particular it remains unclear to which extent financial products, controlling devices and procedures (e.g. for risk management) can be used and applied to the SEE network in its entirety, given the different level of the development of the local banking markets.

41. Also, the Commission has doubts whether the lower than previously projected results for the year 2010 can be explained by one-off effects and the allegedly more rigorous examination of the existing portfolio.

42. Furthermore, the Commission continues to see significant structural funding problems for HGAA due to its wholesale funding model. In particular it notes the funding gap for the operating banking and leasing units on a country level.

43. In relation to the new aid measure, the Commission recalls that the measure covers only specified parts on individual assets, which are themselves part of a wider asset pool ([10]). Therefore the non-covered parts of the assets do not benefit from the guarantee and could still show additional future deterioration which might lead to additional losses for the bank, with a potential impact on the viability of the bank. The Commission will assess that risk within the formal investigation.

44. In addition, the Commission has still doubts as to whether the envisaged divestitures are sufficient to adequately limit the distortions of competition created by the aid. In that respect the Commission notes that, according to point 31 of the Restructuring Communication, such measures must also reflect the amount of aid, which has increased.

4. **DECISION**

The Commission has decided to temporarily find the EUR 200 million asset guarantee in favour of HGAA compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU until the Commission has taken a final decision on the restructuring aid.

In the light of the considerations above, the Commission has further decided to extend the proceedings as laid down in Article 108(2) TFEU with respect to the above aid measure in favour of HGAA.

Austria is requested to forward a copy of this letter to HGAA immediately.

The Commission wishes to remind Austria that Article 108(3) TFEU has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Austria that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication."

([10]) See paragraph (17).

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2012/C 31/10)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ([1]) 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

"PAPAS ANTIGUAS DE CANARIAS"

EY-N:o: ES-PDO-0005-0866-11.03.2011

SMM ( ) SAN (X)

1. **Nimi:**

"Papas Antiguas de Canarias"

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa:**

Espanja

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:**

3.1 *Tuotelaji:*

Luokka 1.6 – hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

3.2 *Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:*

3.2.1. Yleiskuvaus

"Papas Antiguas de Canarias" viittaa perunan juurimukuloihin, jotka saadaan Kanariansaarilla vanhoina ("antiguas") tunnetuista lajikkeista, jotka tunnetaan myös Kanariansaarilla viljeltyinä paikallisina, perinteisinä, värillisinä ja/tai maatiaislajikkeina. Ne tuotetaan tuotantoalueelta saaduista siemenperunoista, jotka kuuluvat *Solanum tuberosum* -lajin Andeilta peräisin olevaan alalajiin (*andigena*), *tuberosum*-alalajiin ja *Solanum chaucha* -triploidiksi määriteltyyn hybridilajiin; lajit tuotiin Kanariansaarille ennen 1900-lukua.

Suojatut "papas antiguas" -lajikkeet ovat:

Paikallinen nimi	Synonyymit
Negrita de El Hierro	Papa Negra, Papa Negra de año, Papa de año
Buena Moza ó Palmera Blanca	Marciala Blanca, Palmera Blanca, Gobernadora Blanca, Forastera

([1]) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Paikallinen nimi	Synonyymit
Colorada	Marciala, Marciala Colorada, Palmera Colorada, Gobernadora Colorada, De Juan Niz
Corralera Tijarafera	
Corralera Colorada	
Corralera Legítima	
Corralera	
Negra de La Palma	Marciala Negra, Palmera Negra
Negra Veteada	
Rayada ó Jorge	Blanca y Morada
Haragana	
De Ojo Azul	
Blanca	
Moñigo de Camello	
De la Tierra	
Azucena Negra	Azucena Roja, Azucena Pintada, Azucena Oscura, Negra
Azucena Blanca	
Bonita Negra	Marrueco Negro
Bonita Blanca	Blanca Marrueca, Marrueca o Marroquina, Boba
Bonita Colorada	Marrueco/a Colorado/a, Bonita de Color, Bonita Roja
Bonita Llagada	Bonita Ojo Perdiz
Bonita Ojo de Perdíz	Bonita de Ojo Rosado, Ojo Perdiz
Borralla	Melonera, Montañera
Colorada de Baga	Colorada, Moruna, Londrera
Negra Yema de Huevo	Negra, Negra Ramuda, Morada o de Ojo Azul
Peluca Blanca	Peluquera Blanca
Peluca Negra	Peluqueras Negra
Peluca Roja	Peluca Rosada, Peluca Morada, Peluca Colorada, Peluca Encaranada, Peluquera Roja
Terrenta	Torrenta, Turrenta, Sietecueros, Bonita Terrenta

3.2.2. Ominaisuudet, jotka erottavat tuotteen muista vastaavista tuotteista

3.2.2.1 Fysikaalis-kemialliset ominaisuudet:

Proteiinipitoisuus on yli 1,5 painoprosenttia kuiva-aineen painosta.

Kuiva-ainepitoisuus on yli 21 prosenttia, ja paikoitellen se voi ylittää 30 prosenttia.

Näiden perunoiden kuiva-ainepitoisuus on korkea, minkä vuoksi niistä tulee keittäessä jauhoisia.

Perustavaa laatua oleva fysikaalinen ominaisuus on perunoiden pieni koko; niiden läpimitta on 1–8 senttimetriä. Tämä onkin yksi tuotteen erityisominaisuuksista.

3.2.2.2 Morfologiset ominaisuudet:

Kaikille Kanariansaarille tyypillinen tuliperäinen maaperä, joka sisältää hyvin vähän eloperäistä ainesta ja runsaasti basalttityyppisiä kivennäisaineita, on johtanut ainutlaatuisen tuotteen kehittymiseen, jonka tietyt erityisominaisuudet erottavat morfologisesti Papas Antiguas de Canarias -perunan muista vastaavista tuotteista:

— Papas Antiguas de Canarias -perunan kuoren väri vaihtelee mustahkon violetista kastanjanruskeaan, vaaleanpunertavaan tai oranssinkellertävään.

— Mallon väri vaihtelee kermanvaaleasta voimakkaan keltaiseen/munankeltuaiseen. Väri voimistuu keitettäessä.

— Papas Antiguas de Canarias -perunan muoto on pyöreä, ja epätasaisessa pinnassa on havaittavissa enemmän tai vähemmän syviä silmiä.

— Kooltaan perunat ovat pieniä tai erittäin pieniä, läpimitaltaan 1–8 senttimetriä.

3.2.2.3 Aistinvaraiset ominaisuudet:

Ulkonäkö

a) Ulkopinta on jo kuvattu edellä morfologisten ominaisuuksien yhteydessä.

b) Sisuksen ulkonäkö: Väri vaihtelee kermanvaaleasta voimakkaan keltaiseen ja voimistuu keitettäessä; toisinaan esiintyy erittäin houkuttelevan näköisiä antosyaanirenkaita.

Tuoksu

Keitettäessä Papas Antiguas de Canarias -peruna tuoksuu aromaattiselta; tuoksu on tuore, kevyt ja pehmeä, vivahde vaihtelee maissista kastanjaan.

Maku

Keitetyn perunan rakenne on aina helposti tunnistettavissa suussa rakeisuuden puuttumisen vuoksi. Rakenne voi olla jauhoinen, kermamaisen voimainen tai kiinteän kermamainen ja vailla jauhoisuutta. Maku tuo mieleen paahdetun viljan ja syksyiset pähkinät.

3.3 *Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):*

Ei sovelleta

3.4 *Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):*

Ei sovelleta

3.5 *Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:*

Seuraavien erityisten tuotantovaiheiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

3.5.1 Maan valmistelu ja kylvö

Maan valmistelu käsittää ilmastuksen kyntämällä 15–20 senttimetrin syvyiset vaot. Tämä tapahtuu joulukuun ja helmikuun välisenä aikana.

3.5.2 Auraus

Enintään kaksi kertaa. Ensimmäinen kerta tehdään syvältä hyvissä ajoin ennen kylvöä maaperän sadevedenpidätyskyvyn parantamiseksi. Toinen kerta tehdään juuri ennen kylvöajankohtaa.

Vakojen pohjalle istutettujen siemenperunoiden välinen etäisyys on 20–30 senttimetriä.

3.5.3 Multaaminen

Kun uuden taimen verso on 10–15 senttimetriä, tapahtuu multaaminen kääntämällä maa ja keräämällä se taimen ympärille.

3.5.4 Sadonkorjuu

Sato korjataan käsin tai koneellisesti, kun mukulat ovat saavuttaneet kaupallisesti hyödynnettävän kypsyysasteen, jonka osoittavat kasvin maanpäällisen osan kellastuminen, lehtien nahistuminen ja mukuloiden kuivuminen. Sadonkorjuu tapahtuu toukokuusta elokuuhun kylvöajankohdasta riippuen.

3.6 *Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:*

Tuote pakataan tasalaatuisina erinä uusiin, puhtaisiin ja tuotteen hyvän säilyvyyden mahdollistavasta materiaalista tehtyihin pakkauksiin. Pakkaukset sinetöidään tai ommellaan kiinni koneellisesti.

3.7 *Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:*

Etiketeissä on ehdottomasti oltava selvästi näkyvä suojattuun alkuperänimitykseen liittyvä yhteisön tunnus ja maininta ”Denominación de Origen Protegida Papas Antiguas de Canarias” sekä muut lainsäädännössä yleisesti edellytetyt tiedot.

Kulutukseen tarkoitetuissa suojatulla alkuperänimityksellä varustetuissa perunoissa on oltava etiketti tai numeroitu vastaetiketti, jonka käyttöä valvoo valvontaelin. Etiketti on aina kiinnitettävä ennen perunoiden liikkeeseen laskemista tavalla, joka tekee mahdottomaksi sen uudelleen käyttämisen

Etiketissä voi olla saaren nimi ja suojatun perunan tarkka tuotantopaikka sekä lajikkeen nimi.

4. **Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:**

SAN-tuotteen ”Papas Antiguas de Canarias” yksilöity maantieteellinen alue muodostuu sen viljelyyn Kanariansaarilla soveltuvista maa-alueista, jotka ovat tuliperäisen maaperän alueita saarten keskiosissa alle 1 200 metrin korkeudessa merenpinnasta.

Kanariansaaret muodostuvat seitsemästä saaresta: El Hierro, La Gomera, La Palma, Teneriffa, Fuerteventura, Gran Canaria ja Lanzarote. Saariryhmä sijaitsee Afrikan luoteisrannikon edustalla, ja sitä rajoittavat koordinaatit ovat 27° 37′ ja 29° 25′ pohjoista leveyttä sekä 13° 20′ ja 18° 10′ läntistä pituutta.

5. **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:**

5.1 *Maantieteellisen alueen erityisyys:*

Maantieteellisen alueen erityisyys johtuu sen leveysasteesta, maaperä- ja ilmasto-olosuhteista ja pinnanmuodostuksesta. Kaikki nämä olosuhteet yhdessä viljelymenetelmien kanssa vaikuttavat Papas Antiguas de Canarias -perunan erityisominaisuuksiin.

Tekijät, jotka vaikuttavat maantieteellisen alueen erityisyyteen, ovat:

— Leveysaste: Kanariansaarten sijainti tarjoaa ihanteelliset olosuhteet Papas Antiguas de Canarias -perunan viljelylle. Saaret sijaitsevat koordinaattien 27° 37′ ja 29° 25′ pohjoista leveyttä sekä 13° 20′ ja 18° 10′ läntistä pituutta välissä.

— Maaperä- ja ilmasto-olosuhteet: SAN-tuotteen yksilöidylle maantieteelliselle alueelle tyypillinen tuliperäinen maaperä sisältää hyvin vähän eloperäistä ainesta ja runsaasti basalttityyppisiä kivennäisaineita.

Maaperätyyppi, jossa Papas Antiguas de Canarias -peruna tuotetaan, on Kanariansaarille ominaista alfisoleista ja andosoleista muodostunutta maata, joka yleisesti tunnetaan nimillä "tierra de barro" (savimaannos) ja "tierra negra o en polvo" (mustamulta tai tomumulta).

Viljelyalue kuuluu ilmastoalueisiin *Oleo-Rhamnatea crenulatae* (Kanariansaarten lämpimän puolikuivan tai kuivan bioilmaston sklerofyllimetsiä) ja *Pruno-Laureata azoricae* (Kanariansaarten lämpimän puolikostean tai kostean bioilmaston laakerimetsiä). Tällainen ilmasto yhdessä maaperäolosuhteiden kanssa on ratkaiseva tekijä Papas Antiguas de Canarias -perunan viljelyn ja tuotannon kannalta.

— Pinnanmuodostus: Papas Antiguas de Canarias -perunan määritelty viljelyalue sijaitsee maantieteellisiltä erityispiirteiltään ainutlaatuisissa Kanariansaarten suotuisissa keskiosissa (*medianías*) alle 1 200 metrin korkeudessa merenpinnasta. Näiden alueiden ilmastolle on ominaista lämpötilainversio ylöspäin mentäessä, pasaatituulten ja viileän Kanarianvirran vaikutus sekä Afrikan mantereelta saapuvat ilmavirtaukset ("tiempo sur"). Medianías-alueet ovat tärkeä osa saarten maisemaa. Siellä Kanariansaarten viljelijät ovat hitaasti ja vaivaa nähden onnistuneet vuosisatojen kuluessa voittamaan maatalouden kehittymisen tiellä olevat vaikeudet, jotka johtuivat jyrkistä rinteistä, niukasta maaperästä, vesipulasta tai voimakkaista tuulista.

— Inhimillinen tekijä: Perinteisesti Papas Antiguas de Canarias -perunan viljely on ollut pienimuotoista kotitarveviljelyä, minkä ansiosta vanhat käytännöt ovat säilyneet vuodesta toiseen. Viljely, maan valmistelu, auraus kahteen kertaan sekä kylvö sen jälkeen, kun maahan on ensin kynnetty vaot joulukuun ja helmikuun välisenä aikana, tapahtuvat käsin tai yksinkertaisia koneita käyttäen. Lanzarotella istutukseen käytetään maaperän ja pinnanmuodostuksen erityispiirteistä johtuen yleensä erityistä työkalua (*plantón*). Inhimillinen tekijä näkyy myös perinteisessä multaamiskäytännössä, joka tehdään kääntämällä maa ja keräämällä se taimen ympärille.

Paikallisia Papas Antiguas de Canarias -perunalajikkeita viljellään Euroopassa perinteisesti Kanariansaarilla. Kyseessä ei ole pelkästään näiden juurimukuloiden korvaamattoman arvokas geneettinen perimä vaan myös merkittävä kansatieteellinen ja sosiaalis-taloudellinen perintö, joka liittyy moniin Medianías-alueiden perinteisiin maatalouskäytäntöihin ja tapoihin. Lisäksi viljely on auttanut sitä harjoittavien viljelijöiden tulotason säilymistä.

Näiden perunoiden kulutus on osa Kanariansaarten ruokakulttuuria. Se on hyvä esimerkki paikallisesta keittiöstä ja yksi saarilla käyvien matkailijoiden eniten arvostamista laatutuotteista.

5.2 *Tuotteen erityisyys:*

Papas Antiguas de Canarias -perunan erityisyys johtuu sen fysikaalis-kemiallisista ominaisuuksista, erityisestä muodosta, erityisistä aistinvaraisista ominaisuuksista, pitkästä kasvukaudesta ja viljelytavasta.

— Korkea kuiva-ainepitoisuus (yli 21 %) on yksi SAN-suojattujen perunoiden fysikaalis-kemiallisista ominaisuuksista.

— Muoto: Epäsäännöllisen pyöreä muoto, pieni koko (läpimitta 1–8 cm), kuoren väri ja mukulan pinnassa olevat silmät vaikuttavat siihen, että kuluttajat tunnistavat selkeästi ostohetkellä Papas Antiguas de Canarias -perunan.

— Aistinvaraiset ominaisuudet: Papas Antiguas de Canarias -perunan kuoren houkutteleva väriskaala, joka vaihtelee mustahkon violetista kastanjanruskeaan, vaaleanpunertavaan tai oranssinkellertävään, saa aikaan sen, että tuote tunnetaan myös värillisenä perunana ("papa de color"). Houkutteleva väri on yksi tuotteen erityisominaisuuksista.

Keitettäessä Papas Antiguas de Canarias -peruna tuoksuu aromaattiselta; tuoksu on tuore, kevyt ja pehmeä, vivahde vaihtelee maissista kastanjaan, ja tuoksun viipyvyys erottaa tuotteen muista lajikkeista. Myös keitetyn perunan maku on ainutlaatuinen ja tuo mieleen paahdetun viljan ja syksyiset pähkinät. Puuttuvan rakeisuuden ansiosta keitetyn Papas Antiguas de Canarias -perunan syötävän osan rakenne on yhtenäinen. Rakeisuuden puuttuminen tuntuu miellyttävältä suussa ja tekee tuotteesta helposti tunnistettavan.

— Lajikkeen kasvukausi on pitkä, samoin lepoaika, mikä parantaa huomattavasti perunan säilyvyyttä ja erottaa sen muista lajikkeista.

— Suojattujen lajikkeiden mukulanmuodostus tarvitsee lyhyen valoisuusajan ja alhaisen lämpötilan, jonka on kuitenkin aina oltava yli viisi celsiusastetta talven kylmimpinäkin aikoina. Tästä syystä Kanariansaarten medianías-alueet soveltuvat ihanteellisesti näiden lajikkeiden viljelyyn.

— Tuotteen erityisyydestä johtuen Espanjan valtio on 16 päivänä tammikuuta 2009 annetussa asetuksessa N:o 31/2009, jossa vahvistetaan kansallisilla markkinoilla myytävien ruokaperunoiden laatuluokitus ja muutetaan sisämarkkinoilla myytävien tuoreiden hedelmien ja vihannesten laatuvaatimusten soveltamisesta 28 päivänä marraskuuta 1984 annettua asetusta N:o 2192/1984, nimenomaisesti vapauttanut Papas Antiguas de Canarias -perunan kyseisten laatuvaatimusten noudattamisesta.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):*

Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alkuperän tuotteen laatuun ja ominaisuuksiin, liittyy suoraan tuotanto-olosuhteisiin ja erityisesti maantieteellisen alueen sijaintiin (pohjoisessa 29° ja etelässä 27° pohjoista leveyttä) sekä yksilöidyn maantieteellisen alueen maaperä- ja ilmasto-olosuhteisiin.

Kasvustojen sopeutuminen kuivaan basalttityyppiseen vulkaaniseen maaperään, tuliperäinen hiekka ja lapillit, eloperäisen aineksen vähäisyys sekä Kanariansaarille ominaiset maaperä- ja ilmastotekijät ovat pakottaneet nämä lajikkeet sopeutumaan erinomaisesti kasvuympäristöönsä ja saavat aikaan tuotteen, jolla on kohdassa 3.2.2 määritellyt morfologiset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet, jotka takaavat tuotteen ainutlaatuisuuden.

Kanariansaarilla sataa vähän, ja alueen pinnanmuodostus on suurelta osin vuoristoinen (Espanjan korkein vuori sijaitsee Kanariansaarilla). Tuliperäiset vuoret ja ilmastoon liittyvät tekijät saavat saarilla aikaan ilmiön, jota kutsutaan sumusateeksi. Sen aiheuttavat lämpötilainversio ylöspäin mentäessä, pasaatituulten ja viileän Kanarianvirran vaikutus sekä Afrikan mantereelta saapuvat ilmavirtaukset ("tiempo sur"). Tällainen sade ei kastele maata syvältä, minkä vuoksi perunoiden kosteuspitoisuus jää alhaiseksi ja vastaavasti niiden kuiva-ainepitoisuus on korkea. Ne sisältävät runsaasti ravintoaineita, pigmenttejä ja aromaattisia yhdisteitä, jotka erottavat ne muista vastaavanlaisista tuotteista.

Inhimillisten tekijöiden osalta voidaan todeta, että papa antigua -perunan viljely tapahtuu käsin tai lähes ilman koneita, koska maasto-olosuhteet näin edellyttävät.

Perinteinen käytäntö Papa Antigua de Canarias -perunan viljelijöiden keskuudessa on monimuotoinen verkosto, jonka puitteissa siemenperunoita vaihdetaan suojatulla maantieteellisellä alueella sijaitsevien eri tuotantoalueiden välillä. Näin suojatut lajikkeet ovat voineet säilyä, sopeutua ja kehittyä vuosisatojen kuluessa uniikkilajikkeiksi. Kanariansaarilla toimii tällä hetkellä ensimmäinen Papas Antiguas de Canarias -perunan geenipankki, joka huolehtii kotoperäisen lisäysaineiston tuottamisesta.

Papas Antiguas de Canarias -perunan erityisominaisuuksiin vaikuttavia tekijöitä ei niiden yhteisvaikutuksen vuoksi voida erottaa toisistaan, mikä tekee tuotteesta niin ainutlaatuisen; siksi vastaavanlaisia tuotteita ei esiinny missään muualla.

Edellä sanotun perusteella voidaan päätellä, että alueen maantieteelliset olosuhteet (erityisesti sijainti), pinnanmuodostus, maaperä (joka on tärkeä tekijä tämäntyyppisen viljelyn kannalta) ja ilmasto yhdessä perinteisten viljelykäytäntöjen ja viljelijöiden kokemuksen kanssa saavat aikaan Papas Antiguas de Canarias -perunan ainutlaatuiset ja eriytyneet ominaisuudet.

Eritelmän julkaisutiedot:

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

http://www.gobiernodecanarias.org/boc/2011/025/006.html

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2012/C 31/11)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 [1] 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

MUUTOSHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

9 ARTIKLASSA TARKOITETTU MUUTOSHAKEMUS

"CARNE DE ÁVILA"

EY-nro: ES-PGI-0117-0093-13.06.2008

SMM (X) SAN ( )

1. **Eritelmän kohta (kohdat), jo(i)ta muutos koskee:**

— ☐ Tuotteen nimi

— ☒ Tuotteen kuvaus

— ☒ Maantieteellinen alue

— ☒ Alkuperätodisteet

— ☒ Tuotantomenetelmä

— ☐ Yhteys maantieteelliseen alueeseen

— ☒ Merkinnät

— ☐ Kansalliset vaatimukset

— ☐ Muu (täsmennettävä)

2. **Muutoksen (muutosten) tyyppi:**

— ☐ Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos

— ☒ Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvetoa ei ole julkaistu

— ☐ Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)

— ☐ Eritelmän väliaikainen muutos, joka johtuu viranomaisten asettamista pakollisista terveys- tai kasvinsuojelutoimista (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

3. **Muutokset:**

3.1 *Tuotteen kuvaus:*

Tuotantoon käytettyjen nautakarjarotujen määritelmää laajennetaan. Voidaan käyttää Charolais- ja Limousin-lihakarjarotuihin kuuluvia urospuolisia siitoseläimiä, jotka ovatkin risteytyksissä Avileña-Negra Ibérica -rodun naaraspuolisten siitoseläinten kanssa yleisimmin käytetyt rodut.

Nämä rodut on otettu mukaan, koska niiden käyttö on yleistä suojatulla alueella. Se on myös perusteltua tutkimusten ja niiden tulosten valossa: se, että suoja kattaa myös ensimmäisestä risteytyksestä Avileña-Negra Ibérica -rodun naaraspuolisten siitoseläinten kanssa saadut eläimet, auttaa lihan laadun ylläpitämisessä ja parantaa ruhon lihakkuutta samalla kun rasvaisuusluokka säilyy ennallaan.

[1] EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Tuotteen kuvaus perustuu mitattavissa oleviin kriteereihin, jotka on määritelty tiede- ja innovaatiomministeriön alaisuudessa toimivan kansallisen maatalous- ja elintarviketeknisen tutkimuslaitoksen (INIA) julkaisemassa raportissa "La evaluación genética de animales de la raza Avileña-Negra Ibérica para caracteres de la canal" (Avileña-Negra Ibérica -rodun geneettinen evaluaatio niiden eläinten ruhojen ominaisuuksien osalta).

Neljällä ryhmällä eläimiä, jotka oli jaoteltu sukupuolen ja rodun mukaan siten, että ne muodostuivat Avileña-Negra Ibérica -rodun uros- ja naaraspuolisista eläimistä sekä Avileña-Negra Ibérica -rodun naaraspuolisten siitoseläinten ensimmäisestä risteytyksestä Charolais- ja Limousin-rotuihin kuuluvien urospuolisten siitoseläinten kanssa saaduista uros- ja naaraspuolisista eläimistä, tehtyjen kokeiden tulokset osoittivat, että ensimmäisestä risteytyksestä saatujen ruhojen lihakkuusluokka ja tuotos on hieman korkeampi. Keskimääräinen rasvaisuusluokka on tyyppiä 3, ja se on samankaltainen kaikissa ruhoissa. Tämä tekijä vaikuttaa merkittävästi lihan optimaaliseen raakakypsymiseen ja laatuun.

Kuluttajalle tarjottavan lopputuotteen tasainen korkea laatu voidaan varmistaa ruhon erilaisen painon ansiosta, ja myös lihakkuusominaisuudet paranevat, kun on kyse Avileña-Negra Ibérica -rodun naaraspuolisten siitoseläinten ensimmäisestä risteytyksestä Charolais- ja Limousin-rotuihin kuuluvien urospuolisten siitoseläinten kanssa saaduista eläimistä.

Lisäksi tarkistetaan eri ikäisten eläinten nimityksiä naudanlihan merkinnöistä annetun asetuksen (EY) N:o 275/2007 mukaisesti.

3.2 *Alkuperätodisteet:*

Seuraavat jäljitettävyyttä koskevat uudet vaatimukset otetaan käyttöön:

— Eläinten yksilöity tunnistaminen virallisella tunnisteella sekä Avileña-Negra Ibérica -rotuisten eläinten osalta myös kantakirjan mukaisella korvamerkillä.

— Tuotteen sertifiointi: sertifiointimenettelyt ja ruhojen, niiden osien ja palojen tunnistusjärjestelmät jäljitettävyyden varmistamiseksi.

— Toimijat ylläpitävät rekisteriä, johon merkitään vastaanotettujen raaka-aineiden ja tuotteiden osalta eläinten ravinnoksi ostetut raaka-aine-erät tai tilalle hankitut eläimet. Heidän on myös säilytettävä tiedot asiakkaista, toimitettujen raaka-aineiden ja tuotteiden määrät ja alkuperä sekä kasvatettavaksi tai teurastettavaksi myytyjen eläinten määräpaikka jne. Lisäksi heidän on osoitettava teurastettavaksi tai kasvatettavaksi toimitettujen eläinerien ja ruhojen, ruhoerien ja niiden palojen välinen vastaavuus.

3.3 *Maantieteellinen alue:*

Tämän kohdan sanamuotoa muutetaan rekisteröidyssä eritelmässä olevan virheen vuoksi. Kyseisessä eritelmässä ei mainita Segovian maakuntaa, vaikka se sisältyy 10. marraskuuta 1993 annetun säädöksen 1 pykälään, jossa viitataan kyseiseen maakuntaan. Kyseessä on ilmeisestikin muotoiluvirhe.

3.4 *Tuotantomenetelmä:*

Vaikka tuotantomenetelmä ei olekaan muuttunut, kohdan sanamuotoa on muutettu, jotta se vastaa tavanomaisia käytäntöjä, kuten laajaperäinen kasvatus ja/tai siirtolaiduntaminen, ympäristönsuojelu ja eläinten hyvinvointi.

3.5 *Merkinnät:*

Käytettävien tunnistusjärjestelmien ja etiketteihin sisällytettävien tietojen päivittäminen.

Aikaisemmat merkinnät on korvattu uusilla etiketeillä, koska nykyisellä merkintäjärjestelmällä voidaan paremmin yksilöidä ruhot, niiden osat ja palat ja siten varmistaa suojatun tuotteen jäljitettävyys ja tunnistaminen.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”CARNE DE ÁVILA”

EY-nro: ES-PGI-0117-0093-13.06.2008

SMM (X) SAN ( )

1. **Nimi:**

”Carne de Ávila”

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa:**

Espanja

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:**

3.1 *Tuotelaji:*

Luokka 1.1 – Tuore liha (ja muut eläimenosat)

3.2 *Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:*

SMM-suojattu liha on peräisin Avileña-Negra Ibérica -rotuisesta karjasta tai siihen kuuluvien naaraspuolisten siitoseläinten ja Charolais- tai Limousin-rotuisten urospuolisten siitoseläinten välisestä ensimmäisestä risteytyksestä saaduista eläimistä.

Iän perusteella eläimet luokitellaan seuraavasti:

Vasikka (ternera): Enintään 12 kuukauden ikäisenä teurastettavaksi tarkoitettu eläin, joka on viettänyt vähintään 5 kuukautta emonsa kanssa.

Sonnimulli (añojo): Vähintään 5 kuukauden ikäisenä vierotettu eläin, joka on tarkoitettu teurastettavaksi yli 12 kuukauden ja enintään 24 kuukauden ikäisenä.

Nuori sonni (novillo): Yli 24 kuukauden ja enintään 48 kuukauden ikäisenä teurastettavaksi tarkoitettu eläin.

SMM-suojatut ruhot kuuluvat eurooppalaisen luokitteluasteikon lihakkuusluokkiin O–U+ ja rasvaisuusluokkiin 2–4.

		Rasvaisuusluokat												
		1	1 +	2 –	2	2 +	3 –	3	3 +	4 –	4	4 +	5 –	5
Lihakkuusluokka	E													
	U +				X	X	X	X	X	X	X			
	U				X	X	X	X	X	X	X			
	U –				X	X	X	X	X	X	X			
	R+				X	X	X	X	X	X	X			
	R				X	X	X	X	X	X	X			
	R –				X	X	X	X	X	X	X			
	O +				X	X	X	X	X	X	X			
	O				X	X	X	X	X	X	X			
	O –													
	P +													
	P													
	P –													

Näistä eläimistä saatu liha on kiinteää, hiukan kosteaa ja hienosyistä. Lihan väri vaihtelee kiiltävän vaaleanpunaisesta purppuranpunaiseen, ja lihassa on valkoista tai kermanväristä rasvaa. Liha on yleisesti erittäin arvostettua mureutensa ja voimakkaan, korkealaatuisen makunsa vuoksi.

Carne de Ávila tarvitsee vähintään 4 vuorokauden mittaisen raakakypsytysajan.

3.3 *Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):*

—

3.4 *Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):*

Tuotantojärjestelmä on laajaperäinen ja/tai siirtolaiduntamiseen perustuva, ja ruokintaan käytetään laidunten ja metsien tarjoamia resursseja (kuten versoja ja tammenterhoja). Siirtolaiduntaminen on ikivanha tuotantojärjestelmä, jossa hyödynnetään täydentävästi luonnon resursseja siirtämällä karja eri aikoina eri paikkoihin: vuoristolaitumille kesäisin ja syksyisin ja rauta- ja korkkitammimetsiin talvisin ja keväisin. Kyseessä on perinteisesti tämän rodun kasvatuksessa harjoitettu laajaperäinen järjestelmä. Siinä harvalukuinen karja – keskimäärin 0,2–0,4 nautayksikköä hehtaaria kohti – laiduntaa vapaasti alueilla, joiden hyödyntäminen muussa tapauksessa olisi hyvin vaikeaa. Niukkoina aikoina karjalle annetaan lisäravintoa, joka koostuu viljasta, valkuaiskasveista ja muista kasviperäisistä raaka-aineista, sekä tarvittavia kivennäisaineita ja vitamiineja.

3.5 *Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:*

Teurastettavaksi tarkoitetut eläimet syntyvät ja ne kasvatetaan ja lihotetaan jäljempänä 4 kohdassa kuvatulla maantieteellisellä alueella tiloilla, joilla niiden jalostukseen käytetyt emolehmät kasvatetaan laajaperäisesti.

3.6 *Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:*

—

3.7 *Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:*

Kaikkiin suojattuihin ruhoihin liitetään sarja etikettejä niiden tunnistamiseksi ja ruhojen, niiden osien ja palojen jäljitettävyyden varmistamiseksi:

1) Ruhoon kiinnitettävät etiketit, joihin merkitään jäljempänä yksilöidyt tiedot lukuun ottamatta ruhon osan nimeä.

2) Ruhon osiin kiinnitettävät etiketit, joissa ilmoitetaan vaaditut tiedot sekä kyseisen osan nimi (etupotka, reisipaisti jne.).

3) Jos ruhon osat toimitetaan paloina, vastaetiketit, joissa ilmoitetaan samat tiedot kuin ruhoon kiinnitettävissä etiketeissä.

4) Carne de Ávila -etiketeissä on pakollisten mainintojen lisäksi oltava vähintään seuraavat tiedot: sääntelyneuvoston tunnistemerkki, virallinen tunniste, teurastuspäivä, ruhon numero, sääntelyneuvoston tunnus, EU:n SMM-tunnus ja viivakoodi.

4. **Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:**

Avileña-Negra Ibérica -rotuisen karjan tuotantoalue käsittää seuraavat maakunnittain ja itsehallintoalueittain ryhmitellyt maatalousalueet:

Andalusian autonominen alue:

Huelva: Sierra

Jaén: Sierra Morena

Sevilla: Sierra Norte

Aragónin itsehallintoalue:

Teruel: Serranía de Albarracín, Maestrazgo

Kastilia-La Manchan itsehallintoalue:

Ciudad Real: Montes Norte, Campo Calatrava, Montes Sur, Pastos

Toledo: Talavera, Torrijos, Sagra Toledo, La Jara, Montes de Nava Hermosa, Montes de los Yébenes

Kastilia ja Leónin itsehallintoalue:

Ávila: kaikki maatalousalueet

Burgos: Demanda

León: La Montaña de Riaño

Palencia: Guardo, Cervera

Salamanca: kaikki maatalousalueet

Segovia: kaikki maatalousalueet

Soria: Pinares

Valladolid: keski-, etelä- ja kaakkoisosa

Zamora: Sayago

Extremaduran itsehallintoalue:

Cáceres: kaikki maatalousalueet

Badajoz: Alburquerque, Mérida, Don Benito, La Puebla de Alcocer, Herrera del Duque, Badajoz, Almendralejo, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena

Riojan itsehallintoalue: kaikki maatalousalueet

Madridin itsehallintoalue:

Lozoya-Somosierra, Guadarrama, Madridin suurkaupunkialue, lounaisosa

Jalostusalue käsittää seuraavat maakunnittain ja itsehallintoalueittain ryhmitellyt maatalousalueet:

Kastilia ja Leónin itsehallintoalue:

Ávila: kaikki maatalousalueet

Salamanca: kaikki maatalousalueet

Segovia: kaikki maatalousalueet

Valladolid: keski-, etelä- ja kaakkoisosa

Kastilia-La Manchan itsehallintoalue:

Toledo: Talavera, Sagra Toledo

Extremaduran itsehallintoalue:

Cáceres: Cáceres, Trujillo, Brozas, Valencia de Alcántara, Plasencia, Hervás

Badajoz: Mérida, Badajoz, Olivenza

Madridin itsehallintoalue:

Lozoya-Somosierra, Guadarrama, Madridin suurkaupunkialue, lounaisosa.

5. **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:**

5.1 *Maantieteellisen alueen erityisyys:*

a) Pinnanmuodostus

Vuoristoisilla alueilla pinnanmuodostukselle on ominaista rikkonainen maasto, jossa vaihtelevat korkea- alla sijaitsevat laaksot, kapeat umpilaaksot, jyrkät rinteet ja laajat, toisinaan voimakkaille tuulenpuuskille alttiit ylätasangot. Metsälaitumet sijaitsevat laajalla loivarinteisellä tasangolla 300–1 200 metrin korkeudessa merenpinnasta.

b) Ilmasto

Rodun laajasta levinneisyydestä, asettautumisesta ja siirtolaiduntamisesta johtuen ilmastossa on suuria eroja. Karja laiduntaa metsikköjen, laaksojen ja vuorten välissä. Vuoristossa kesät ovat viileitä, talvet erittäin kylmiä, ja pakkasta esiintyy yleisesti. Metsälaidunalueella sitä vastoin kesät ovat yleensä hyvin kuumia ja kuivia ja talvet leutoja.

c) Kasvillisuus

Avileña-Negra Ibérica -rotuisen karjan kasvatus liittyy tiiviisti laiduntamiseen alueella, jolla esiintyy pääasiassa nurmea, viljeltyjä alueita, pensaikkoa ja metsiä.

Metsälaitumet ovat joko luonnonlaitumia tai sekalaitumia sekä tiheää pensaikkoa. Luonnonlaitumilla kasvaa usein harvakseltaan tammea ja katajaa, mutta usein runsaasti nurmea. Sekalaitumilla kasvaa tammea ja nurmea, ja karja hyödyntää metsien tarjoamia resursseja (tammenterhoja, versoja) sekä sänkipeltoa.

Vuoristossa esiintyy erityisesti mäntymetsiä, jotka ovat osan vuotta lumen peitossa, minkä vuoksi on harjoitettava siirtolaiduntamista.

5.2 *Tuotteen erityisyys:*

SMM-suojatun Carne de Ávila -lihan ominaisuudet ovat seuraavat:

Näistä eläimistä saatu liha on kiinteää, hiukan kosteaa ja hienosyistä. Lihan väri vaihtelee kiiltävän vaaleanpunaisesta purppuranpunaiseen, ja lihassa on valkoista tai kermanväristä rasvaa. Liha on yleisesti erittäin arvostettua mureutensa ja voimakkaan, korkealaatuisen makunsa vuoksi.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):*

Avileña-Negra Ibérica -rotuiset naaraspuoliset siitoseläimet kuuluvat kotoperäiseen nautakarjarotuun, joka on jo kauan sitten sopeutunut täydellisesti karjankasvatukseen tällä maantieteellisellä alueella, ja karjan pääluku kasvaa koko ajan.

Rotua käytettiin aluksi vetojuhtina, mutta maatalouden koneellistumisen myötä sitä ryhdyttiin käyttämään lihantuotantoon, jolloin jalostukseen otettiin mukaan myös muihin lihakarjarotuihin kuuluvia urospuolisia siitoseläimiä. Käytetyimmät rodut ovat Charolais ja Limousin.

Nämä ympäristöönsä hyvin sopeutuneet kotoperäiseen rotuun kuuluvat eläimet käyttävät ravinnokseen pääasiassa luonnon tarjoamia resursseja, kasveja, nurmea, rehua, versoja ja tammenterhoja. Emolehmien monipuolinen ravinto sekä Avileña-Negra Ibérica -rodulle ja sen ensimmäiselle risteytykselle muiden, parempaan lihakkuusluokkaan kuuluvien rotujen kanssa tyypilliset erityispiirteet vaikuttavat lihan ainutlaatuisiin ominaisuuksiin. Lihaa pidetään yleisesti arvossa erityisesti sen pehmeyden ja voimakkaan, korkealaatuisen maun sekä kiiltävän, vaaleanpunaisesta purppuranpunaiseen vaihtelevan värin vuoksi. Lihan ominaisuudet riippuvat ensisijaisesti maantieteellisestä ympäristöstä, koska rotu on sopeutunut erinomaisesti paikalliseen tuotantotapaan, ja toisaalta rodun ominaispirteistä.

Eritelmän julkaisutiedot:

http://www.marm.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/Pliego_de_Condiciones_IGP_Carne_de_%C3%81vila_tcm7-141852.pdf

2012/C 31/11 Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen 25

FI

TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: http://europa.eu

Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI